



## Day 2 - 英文有邏輯 輕鬆好學習 心法 2

英文有邏輯 輕鬆好學習 心法2：

中文英文差在哪裡？知己知彼 學習有條理

今天要來跟你分享的主題就是：

**原來我們英文學不好，不是因為英文太難，而是中文太深奧！**

這個議題真的很有趣，也是我教書之後，從學生的問題當中發現的。中文和英文句子順序上的差異，是很多人在學英文的時候覺得最困難的地方。以最基本的架構來看，兩者的差異最大的地方就在於動詞的位置。至於為什麼會這樣呢？我們可以用文化差異來理解。以東方人來說，我們放在越後面的地方，代表是越重要的東西(講我們常提到的「壓軸」，你應該就能理解了吧！)；以西方人來說，他們喜歡開門見山法，也就是說，他們喜歡把重點放在前面。然而，**動詞就是英文句子裡的靈魂**。我們舉個例子：櫻桃每天早上在家吃早餐。Cherry eats breakfast at home every morning.從上面這個例句我們可以知道：中文在講動詞的時候，會把動詞放在最後面；然而英文在講動詞的時候會擺在最前面。這就是為什麼很多人在翻譯的時候，腦子會一時之間轉不過來，因為順序差太多了。

英文句子的標準順序就是：



**主.動.受.地.時**

如果想要比較流暢的快速講出一個句子，我建議把這個順序記下來，在講句子的時候直接依照這個順序填上資訊，這樣就可以減少中文轉換成英文時，還要重新安排順序的困擾。

了解順序之後，我們來討論一下主詞跟受詞是什麼？**主詞跟受詞和詞性無關，他們只是表達「句子裡和動詞的關係」**。主詞顧名思義就是句子的主人，或是做動作的人，通常是擺在動詞前面。主詞不一定是人，也有可能是物品，或者是一件事情。受詞，接受動作，所以通常會放在動詞的後面；不過，並不是所有的動詞都需要受詞，就像是跑步，後面不需要再接東西就有完整的意思了。**通常最簡單的句子只要有動詞就可以成立了，不一定會有主詞和受詞！**

但是中文真的很有趣喔！我們在句子裡面，常常會把主詞給省掉。比如我最常用一個例子叫做，他的英文講得好好。這句話如果直接用英文翻譯叫做His English speaks well. 看起來有主詞動詞，沒什麼問題，可是仔細一看，我就問同學說，為什麼他的英文會講話呢？其實真正的邏輯應該是：他講英文講得很好，真正講話的是人，所以真正的翻譯應該是He speaks English well.這也是為什麼有後我們講出來或寫出來的英文，可能被老師說，你這個有點中英文的句子，就是這樣來的！中文有時候講出來看起來有主詞動詞受詞，但仔細一想，根本不是這樣。

再舉一個例子：這間學校2000年蓋的。主詞你可能會想到這間學校，那動詞是蓋，受詞呢？再回頭想想，學校是不會自己蓋的，是被人蓋的，所以英文才會有被動的用法，這句就要改成，學校在兩千年的時候被蓋好。The school was built in 2000. 但我們平時講中文的時候，不太會把「被」翻出來，必須要自己去判斷。

後來學一學，我發現，英文的句子真的很有邏輯，反倒是我們的中文，真的太有趣，怎麼講，都講得通，這麼彈性的語句，反而會讓學習者更摸不著邊。

之前我看一個外國人在分享自己學中文的影片，我真的捧腹大笑。他影片的內容在講說，你們中文真的太奇怪了，光「意思」這個詞語，就有好多意思。他舉例說：不好意思，你這是什麼意思？我不太懂你的意思？還是你只是意思意思一下？你這樣真的太不夠意思了！怎麼好意思啊你？我想，外國人學到這邊應該夠崩潰了吧！中文的彈性大到很多地方有一字多義，甚至語序彈性也很大。講到這邊，大家應該覺得心有戚戚焉吧！中文的難度比英文高太多，所以我很慶幸我的母語是中文，畢竟英文的變化是很有邏輯，搞懂邏輯，滿快就可以上手的。我們現在想要把自己的中文句子翻成英文的時候，除了要注意**中文本身的語序邏輯不是符合常理**，也要注意不可以硬翻，有些人會很堅持每個中文字，都要對照到一個英文單字，但其實，有時候這樣直接硬翻，不但會詞不達意，也會讓整個英文看起來很奇怪。與其這樣，更重要的是我們要學習，怎麼用英文，解釋自己想要講的中文？而不是硬要把它完全翻成英文。

最後幫大家複習一下，英文句子最簡單的順序：主詞→動詞→受詞→地點→時間。**在英文裡面，有動詞就可以組成一個簡單的句子了。**其餘的部分可以根據狀況看要不要加。這個就是最基本的訣竅！

你看完這篇心法，也有共鳴嗎？

歡迎跟櫻桃老師分享你的經驗！

**你很棒喔！已經堅持2天了，明天！**

**記得繼續發訊息給老師：**

**輸入「四字核心」就可以繼續獲得第三篇秘笈！**

**英文有邏輯 輕鬆好學習 心法3：**

**英文加速鍵 四個字 掌握核心關鍵**